



Parisactualités

Paris-Plage : l'été au fil de l'eau



Pariscultures

Le plein de cinéma



à Paris

Le magazine d'information de la Ville de Paris

Juillet - Août 2004 N°10



60^e anniversaire de la **Libération** de **Paris**

Paris insurgé, Paris libéré

Toute l'info parisienne 24 heures sur 24 sur www.paris.fr

à Paris

Le magazine d'information de la Ville de Paris

MAIRIE DE PARIS

Direction Générale de l'Information et de la Communication

Directeur de la Publication

Jean-François Poyau

Comité éditorial

Laurent Fary, Jérôme Grand, Philippe Lasnier,
Jean-François Poyau, Anne-Sylvie Schneider,
Patrice Tourne

Directeur de la Rédaction

et Rédacteur en chef

Patrice Tourne

Rédactrice en chef adjointe

Isabelle Dumas Vorzet

Rédaction

Jacques Bozzi, Dominique Feix, Christine Jehanno

Assistantes de rédaction

Thérèse Boisard, Julie Quitellic, Muriel Tiar

Service Photo

Raymond Mesnilfrey, Henri Garat,
Sophie Robichon, Arnaud Terrier, Marc Verhille

Ont participé à ce numéro

Marie-Sophie Boulanger, Anne Bourgeois,
Buzz, Cabu, Anne Diserens, Sébastien Drique,
Olivia Roland, Guillaume Tixier, Freddy Waets,
Angela Portella (pour "à Paris" n° 9)Avec la collaboration des personnels, des directions
et des services de la Mairie de Paris

Mise en page, réalisation et photogravure

vu intégral Paris
d'après maquette d'origine

Quentin Design Paris

Direction artistique

Sabine Hartmann pour vu intégral

Impression

Maury Imprimeurs

Crédits

Couverture: Coll. Mémorial Maréchal Leclerc de Hauteclouque
et de la Libération (don Delacroix), L.Tartlet, R. Mesnilfrey.Q. Bertoux (37); Calé abcd (36); G. Corvalán (30);
P. Dora (20); D. Gander-Gosse (27); H. Garat (3, 5, 10, III);
D. Lefevre (9); S. Lenormand (15, 23, 28, 29);
S. Léonard (42); K. Maucotel (36); R. Mesnilfrey (6, 10,
18, 19, 20, 21, 25, 26, 33, VI); P.E. Rastoin / E.P.P.G.H.V. (37);
S. Robichon (7, 9, 31); G. Sanz (18); C. Talon (35); L. Talret (32);
D.R. (16, 17, 24, 25, 27, 33, 34, 37); Coll. Jardin
d'Acclimatation (24); Coll. Mémorial Maréchal Leclerc
de Hauteclouque & de la Libération (I à VI), don Delacroix (I);
Ognon Pictures / MISR; Photothèque des Musées de la
Ville de Paris (36, 37)Le magazine à Paris est imprimé à 900 000 exemplaires
Dépôt légal des parutions.à Paris existe aussi en version braille
et en cassette audio

Association "Donne-moi tes yeux"

tél. 01 47 05 40 30

Pour contacter à Paris

Téléphone: 01 42 76 79 82

Fax: 01 42 76 79 95

E-mail:
magazineaparis@paris.frAdresse: à Paris, Hôtel-de-Ville,
75196 PARIS RPRetrouvez tous les numéros
du magazine sur www.paris.fr

1 Parisactualités

Pages 6 à 9
le point sur...Paris-Plage :
L'été au fil de l'eau

Pages 10 et 11

brèves...
Des villes solidaires
Bienvenue à ParisPages 12 à 14
tribunes politiques

3 Parisparisiens

Pages 24 à 27
vie de
quartiersPages 28 et 29
la balade

Le bonheur est dans le Bois

Page 30
portraitFrançois Besse,
responsable des éditions Parigramme

2 Paris services

Pages 16 et 17
zoom

Paris 2012: L'amour des Jeux

Page 18 et 19
sportsPage 20
personnes âgéesPages I à VIII
Spécial 60^e anniversaire
de la Libération de ParisPage 21
en brefPage 22
pratique

4 Paris cultures

Pages 32 à 34
événement
Le plein de cinémaPages 35 et 36
festival
Du jazz et du théâtrePages 37
sortir
Cirque, danse,
expositions et spectaclesPage 38
lire, écouter, voirPage 39
bien vu

Avec une abstention de 48,8 %, inférieure de près de 9 points à la moyenne nationale, Paris s'est illustré comme le département français qui a le plus voté aux dernières élections européennes. Pour cet esprit de civisme et pour cette précieuse contribution à notre vie démocratique – déjà manifeste lors des récentes élections régionales – je tenais à vous remercier.

A travers cette mobilisation, notre capitale a aussi marqué son attachement à l'Europe, comme espace de paix, de civilisation et de progrès pour les peuples. Message particulièrement fort au moment où Paris s'apprête à commémorer le 60^e anniversaire d'un événement fondateur de son histoire contemporaine, la Libération. La Libération reste en effet une marque singulière dans l'identité de Paris, une trace indélébile dans notre histoire collective, peut-être même la plus importante. Elle est gravée comme un moment unique de rassemblement, de liesse des Parisiens autour de valeurs essentielles, la liberté, la tolérance, la justice, valeurs bafouées pendant près de cinq ans.

Si le débarquement du 6 juin a été le début de l'espoir chez les peuples opprimés, la libération de Paris a non seulement marqué la fin du régime de Vichy, complice de la barbarie nazie, mais surtout symbolisé la libération de l'Europe occidentale. Paris est la seule capitale dont la libération fut le fruit de l'action conjuguée de ses habitants insurgés et de ses soldats – les "hommes de Leclerc" – avec l'appui de troupes américaines. Issue du combat des deux résistances, celle de Londres, avec le général de Gaulle, et celle de "l'ombre", unifiée grâce à l'action du Conseil National de la Résistance, la libération de Paris scelle la légitimation du gouvernement provisoire de la France Libre et marque définitivement la reconnaissance du général de Gaulle ainsi que du rôle du CNR.

Nul mieux qu'Albert Camus n'a dit le sens de ce combat et décrit cet esprit de la Libération : "Le Paris qui se bat ce soir veut commander demain. Non pour le pouvoir, mais pour la justice, non pour la politique, mais pour la morale, non pour la domination du pays, mais pour sa grandeur", écrivait-il dans *Combat* le 24 août 1944.

La célébration de cet anniversaire constituera un des temps forts de notre vie collective cet été. Elle sera à la fois un moment de mémoire, de souvenir, d'hommages, mais également de fête. Paris honorera ainsi celles et ceux à qui il doit sa liberté, ses derniers héros encore vivants, ceux de l'Intérieur et ceux de la 2^e DB comme celles et ceux qui sont morts depuis l'été 44. Résistants à l'occupant allemand et au régime de Vichy, ils ont défendu leur pays



Bertrand Delanoë
Maire de Paris

et les valeurs universelles auxquels ils croyaient. Au-delà des clivages partisans, des combattants de tous horizons ont ainsi su s'unir pour résister à l'intolérable, défendre la dignité des hommes, et restaurer l'honneur de Paris et de la France.

Des parcours-mémoire, et notamment le parcours de la colonne Dronne, jalonneront les rues de la capitale pour que chaque Parisien puisse retrouver les lieux, les visages, les moments de cette semaine historique de l'été 44. De nombreuses cérémonies honoreront tous les combattants de la liberté et tous les Parisiens pourront célébrer ensemble cet anniversaire lors d'un grand bal populaire, le 25 août à la Bastille.

Des expositions, des livres, des DVD, notamment à destination des écoles, contribueront à la transmission de cette mémoire aux jeunes générations. Toutes ces manifestations vous sont présentées en détail dans ce numéro.

Le message de la Libération, la mémoire de l'action des hommes qui résonne aujourd'hui en nous, s'imposent comme un héritage que nous avons le devoir d'honorer par nos actes.

Les principes qui ont guidé leur engagement doivent rester vivants.

C'est le sens même de cette commémoration.

Car jamais, leur sacrifice ne devra être oublié. Notre devoir, à chacun, est de faire vivre la flamme du souvenir de leur courage et de leur sacrifice, auxquels nous devons notre bien le plus précieux : la liberté.

LOUFOQUES
DES IDÉES POUR PARIS-PLAGE!

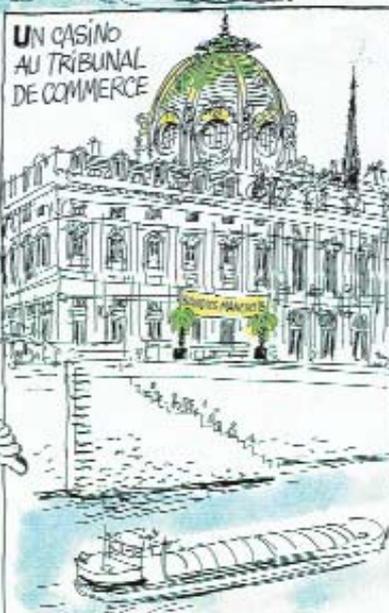


DES ÉQUIPES DE SOUTIEN PSYCHOLOGIQUE POUR LES "ACCROCS" À LA VOITURE

PAPA IL DIT QU'ETU PRENDS LA PLACE DE SON 4x4!



UN CASINO AU TRIBUNAL DE COMMERCE



DU SAUT À L'ÉLASTIQUE DU HAUT DE LA TOUR DE NESLE



Le point sur... 6 à 9

International 10

Tourisme 11

Tribunes politiques 12 à 14

1
Parisactualités



Paris-Plage : l'été au fil de l'eau

La troisième édition de Paris-Plage est placée sous le signe de l'eau. Entre autres nouveautés cette année, les Parisiens auront accès à un bassin de baignade. ▶ ▶ ▶

PARIS-PLAGE 2004

L'été au fil de l'eau

Troisième édition de Paris-Plage du 21 juillet au 20 août. Cette année, plus d'eau, avec la création d'un bassin de baignade, plus d'animations culturelles et sportives ainsi qu'un accès facilité aux personnes à mobilité réduite.



Les hamacs et transats reviennent cette année. En 2003, 3 millions de Paris-plagistes sont venus sur les bords de Seine.

Plus une seule voiture sur les berges de la Seine sur 3 kilomètres et demi, entre le tunnel des Tuileries et le pont Henri IV, mais du sable, de l'eau, de la verdure, des transats, des palmiers et des parasols. Du 21 juillet au 20 août, Paris-Plage reprend ses quartiers d'été. Trente jours et trente

nuits de travail, vingt-quatre heures sur vingt-quatre pour les personnels de la Ville impliqués dans cette opération, avec le souci d'améliorer et de perfectionner les infrastructures et les services mis en place lors des éditions précédentes. Paris-Plage 2004 conserve sa mise en scène. Elle

débuté aux Tuileries, sous le soleil matinal, par des cours de gymnastique et des buvettes-petits déjeuners, se poursuit avec les plages, l'aire de pique-nique, le boulodrome et s'achève au virage Sully avec la scène musicale. Grande nouveauté cette année : Paris-Plage sera éclairé la

nuit sous ses ponts et le long de ses berges avec des ambiances lumineuses aux déclinaisons de toutes les couleurs. Des matériaux bruts (du bois, de la toile et du métal) sont utilisés pour offrir sobriété et sécurité. Quant au décor, il reste de la même couleur : bleu et blanc.

Plus d'eau !

L'édition 2004 fait la part belle à l'eau avec des fontaines, davantage de brumisateurs et surtout, en réponse à un souhait largement exprimé l'an dernier, la création, entre le pont Marie et le pont de Sully, d'un bassin de baignade de 220 m², avec cabines de bain, prêts de matériel, cours d'aquagym... et la garantie d'une hygiène et d'une eau de qualité. Destiné principalement aux enfants, ce bassin, d'une profondeur de 1,10 m, est prolongé par une pataugeoire pour les moins de 5 ans. Accolé à ce bassin, un solarium en bois est accompagné de deux brumisateurs légers. Une manière agréable d'être au bord de l'eau. "La brumisation d'un site, souligne le scénographe Jean-Christophe Choblet,

a fait la preuve de son efficacité. Lors de l'Exposition universelle de Séville, en 1992, elle a permis d'abaisser de 2,3 °C la température ambiante."

Autre surprise aquatique : "le jardin merveilleux." Comparable à un labyrinthe végétal ponctué de pots de terre géants garnis de plantes ainsi que de parabrumes (parasols brumisateurs), il permet à tous de déambuler au frais.

Calme et évasion

Côté farniente, Paris-Plage offre trois plages aux amateurs de bronzage. L'une en caillebotis (500 m²), installée en face du pont-Neuf ; l'autre en herbe (600 m²) au pont-au-Change et la troisième en sable fin (700 m²) située entre le pont Notre-Dame et le pont d'Arcole. Vedette incontestée, le sable fait l'objet d'un entretien régulier par les services municipaux. Avec ses hamacs prévus pour se balancer à l'ombre des platanes centenaires, ses transats pour se reposer et ses radeaux pique-nique pour déjeuner, cette année encore, Paris-Plage souhaite que la douceur de vivre >>>



La pétanque fait partie des nombreuses activités à pratiquer pendant ce mois d'été, comme le beach-soccer, le badminton, l'escalade, le trampoline...

Des partenaires intégrés et discrets

Classé au Patrimoine mondial de l'humanité de l'Unesco, le site de Paris-Plage ne fait l'objet d'aucun affichage publicitaire. Ainsi, la Mairie de Paris s'est entourée de partenaires intégrés, à la présence discrète.

Monoprix est présent, notamment à travers l'édition du guide officiel de Paris-Plage 2004, que l'on peut se procurer sur place, dans les points d'accueil et dans les magasins de l'enseigne. La Fnac présente le Festival Fnac IndÉTendances avec les concerts d'ouverture et de clôture et la programmation musicale des vendredis et samedis soirs. Moneo équipe les buvettes et points de vente de bornes de paiement. Le groupe Lafarge est fournisseur du sable acheminé depuis les sablières de la Seine

à bord d'une barge. EDF crée un éclairage nocturne multicolore, avec des projecteurs prêtés par Philips éclairage. La SAGEP prend en charge l'installation et le bon fonctionnement des fontaines d'eau potable. Bon Pour Vous propose un service de restauration rapide dans l'espace pique-nique. Au Vieux Campeur équipe le mur d'escalade. Noos finance l'installation du solarium. Décathlon parraine le beach-volley, le badminton et le frisbee sur le parvis. Le Livre de Poche prête des livres aux visiteurs dans l'espace

lecture. Grand Soleil fournit l'ensemble des tables, chaises, hamacs et transats. L'Office du Tourisme et des Congrès anime les points d'information et guide les visiteurs de toutes nationalités à travers Paris-Plage et Paris. Le SIAAP est garant de la qualité de l'eau de la Seine. La RATP met ses infrastructures aux couleurs de l'opération et anime l'espace de location de bicyclettes sur le parvis de l'Hôtel-de-Ville. Le Port autonome organise des croisières sur la Seine.





La plus grande des trois plages sera de sable, entre le pont Notre-Dame et le pont d'Arcole.

soul, des artistes de labels indépendants tels Corneille, A. S. Dragon, Julien Ribot, Anis, ou encore Louis Chédid se produiront chaque vendredi et samedi, sur la scène musicale, à l'ouest du pont de Sully.

Un lieu estival pour tous

Espace de détente pour les uns, de promenade pour les autres, les visiteurs de Paris Plage, toutes générations confondues, se sont appropriés le lieu.

Avec 3 millions de visiteurs accueillis l'été dernier contre 2,3 en 2002, Paris-Plage remporte les suffrages des visiteurs.

Cette opération a permis de créer, au cœur de la capitale, un site balnéaire éphémère. Elle est aujourd'hui déclinée dans d'autres villes de France et d'Europe. Sa popularité au-delà des frontières en fait un lieu touristique incontournable. ■

➔ **Renseignements : Paris Info Mairie**
au 08 2000 75 75 (0,13 €/min).

Et sur paris.fr

Retrouvez le programme complet de l'édition 2004 sur www.paris.fr



Souvenir, souvenir



Paris-Plage décline une ligne de produits dérivés (ballons, draps de bain, tee-shirts, sacs à dos et sacs à bandoulière) aux imprimés bleu et blanc et motifs stylisés. En vente sur site et dans les boutiques Paris-Musées

- 1, rue Pierre-Lescot, 1^{er}. Tél. 01 40 26 56 65
- 29bis, rue des Francs-Bourgeois, 4^e. Tél. 01 42 74 13 02



Par ailleurs, la Fnac réalise une compilation musicale *Indétendances spécial été*. En vente à 5 € dans les magasins Fnac, les points de vente produits dérivés Paris-Plage et sur le site www.fnac.com



HORAIRES DES ACTIVITÉS

OUVERTURE DU SITE :

- de 7 h à minuit

ANIMATIONS SPORTIVES :

- Le matin : 10 h à 12 h.
- L'après-midi : du lundi au vendredi de 13 h à 19 h ; le vendredi et le samedi de 13 h à 20 h et le dimanche de 13 h à 18 h.
- A noter : du lundi au vendredi, les activités du matin sont réservées aux centres d'initiation sportive, de loisirs, aux groupes des quartiers et aux centres d'action sociale seniors. L'encadrement est assuré par des moniteurs diplômés.

LE BASSIN :

- de 8 h à 20 h

BUVETTES ET PANIER PIQUE-NIQUE :

- dès l'heure du petit déjeuner et jusqu'à minuit.

ANIMATIONS CULTURELLES :

- **Bibliothèque :** du lundi au vendredi, de 12 h à 20 h. Le week-end, de 10 h 30 à 20 h.
- **Dessin et aquarelle :** du lundi au vendredi, de 16 h à 19 h. Le week-end, de 10 h à 13 h et de 16 h à 19 h.
- **Concerts :** dès 19 h tous les vendredis et samedis soir et dès 17 h en soirée d'ouverture et de clôture, les 21 juillet et 20 août.



INTERNATIONAL

Des villes solidaires

Coopération, développement et démocratie : les villes du monde s'associent et créent la CGLU.

Le rôle des villes s'affirme sur la scène internationale. Une nouvelle organisation "Cités et gouvernements locaux unis" (CGLU), issue d'un Congrès qui a rassemblé, du 2 au 5 mai, à Paris, près de 3 000 maires et élus locaux, va promouvoir les intérêts des collectivités locales auprès des instances internationales. Elle regroupe trois

s'agira d'abord d'apporter des réponses concrètes face aux défis de la croissance urbaine, sachant que 80 % de la population mondiale sera citadine d'ici une cinquantaine d'années. Cette nouvelle organisation, dont le siège est à Barcelone (Espagne), est co-présidée pour un mandat de trois ans, par Marta Suplicy, maire de São Paulo (Brésil), Smangaliso Mkhathshwa, maire de Pretoria (Afrique du Sud) et Bertrand Delanoë, maire de Paris. Dotée d'une structure décentralisée, elle agira dans sept régions du monde : l'Afrique, l'Asie-Pacifique, l'Europe, la Russie et les Nouveaux Etats indépendants (NEI), le Moyen-Orient et l'Asie occidentale, l'Amérique latine et l'Amérique du Nord. ■



Simon Compaoré, maire de Ouagadougou (Burkina Faso), lors du Congrès de mai dernier à Paris.

réseaux jusque-là indépendants : l'Union internationale des autorités locales (fondée en 1913 et représentant plus de 100 pays), la Fédération mondiale des cités unies (créée après la Deuxième Guerre mondiale et regroupant 1 100 villes), et Metropolis (rassemblant des mégapoles de plus d'un million d'habitants depuis 1984).

Dans sept régions du monde

"Une ville, seule, ne peut pas se faire entendre sur la scène mondiale, explique Simon Compaoré, maire de Ouagadougou (Burkina Faso). Or nous avons besoin de l'appui international pour consolider des actions menées dans nos différentes cités. Grâce à cette association unique, la voix municipale bénéficiera d'une audience internationale. Par ce biais, nous allons pouvoir favoriser le montage de projets et l'obtention de financement pour l'aide au développement, notamment dans les pays pauvres." La CGLU mettra aussi en œuvre des actions de coopération entre les villes autour de préoccupations communes : pollution, traitement des déchets, gestion de l'eau, précarité, transport, santé... Car il

INTERVIEW

à Paris : Quel est le rôle de Paris au sein de Cités et gouvernements locaux unis ?

Pierre Schapira : La Ville de Paris souhaite particulièrement s'investir dans la promotion du rôle des femmes, la lutte contre la pauvreté et le sida, l'aide à la mise en place d'un véritable partenariat pour le développement durable. Nous souhaitons aussi nous engager en faveur de la paix et de l'aide à la prévention des conflits grâce au renforcement de la coopération entre les villes ainsi que la modernisation des modes de gestion locale.

Qu'apporte cette nouvelle organisation aux villes ?

Une organisation mondiale de villes, c'est la possibilité pour Paris de mieux exprimer sa solidarité et de promouvoir une coopération fondée sur des valeurs

partagées. C'est bien sûr faire en sorte que les grandes organisations internationales (l'Union européenne, l'organisation des Nations Unies) prennent mieux en compte les problèmes des villes, de leurs habitants et dans les politiques qu'elles mettent en œuvre.



Pierre Schapira, adjoint chargé des Relations internationales et de la Francophonie.

14 JUILLET : PARIS, ACCUEILLE L'ARMÉE

Cette année, si vous n'allez pas au défilé, le défilé viendra à vous. La "Grande Muette" sort de sa réserve légendaire pour aller à la rencontre des Parisiens...

Après le défilé traditionnel sur les Champs-Élysées, et à l'initiative du gouverneur militaire de Paris, le général Marcel Valentin, du Maire de Paris, Bertrand Delanoë, des membres des différentes forces armées gagneront les mairies d'arrondissement à bord de véhicules légers. Un déploiement des plus pacifiques puisqu'aux abords de chacune des mairies, sur les places ou dans les squares, ils invitent les Parisiens à les rejoindre, avec leurs paniers à provisions, pour partager un pique-nique et découvrir leur univers. Six fanfares, dont celle des sapeurs-pompiers de Paris et de la Légion étrangère, accompagneront ces rencontres. Une occasion de faire plus ample connaissance, de dissiper bien des clichés ou de raviver des souvenirs. Chacun pourra discuter librement avec les soldats, découvrir le matériel des troupes ainsi que quelques-uns des six cents métiers pour lesquels l'armée recrute. Comme chaque année, l'Hôtel de ville accueillera plusieurs centaines de participants au défilé, élèves des grande écoles militaires, policiers, sapeurs-pompiers.



A noter : des membres de l'équipage du *Perle* (sans leur sous-marin) sur le canal Saint-Martin, un vaste déploiement d'engins sur les esplanades des Invalides et du château de Vincennes et, discrétion oblige, des représentants de la brigade de renseignement... porte de la Muette!

➔ **Renseignements : Paris Info Mairie au 08 2000 75 75 (0,13 €/min) et sur www.paris.fr**

TOURISME

Bienvenue à Paris

Avec de nouveaux locaux pour l'Office de tourisme et des congrès, et la présence des ambassadeurs de l'accueil, Paris souhaite la bienvenue à ses visiteurs.

Du bleu, du blanc, un kaléidoscope de couleurs et de la lumière... le nouveau bureau central de l'Office de tourisme et des congrès de Paris ouvrira ses portes à l'automne au cœur de Paris, entre l'Opéra, le Louvre et les Grands Magasins, dans le 1^{er} arrondissement. Les services administratifs de l'office sont déjà présents au 25, rue des Pyramides depuis le 31 décembre 2003, date officielle de la fermeture du site des Champs-Élysées. Après trente années passées au n° 127 de la prestigieuse avenue, une page est tournée. "C'est l'occasion de repenser la politique touristique de la Ville et de se situer au plus près des flux et de la demande du public", explique Jean-Bernard Bros, adjoint chargé du Tourisme. Paris redéploie son activité d'information et de conseil avec des antennes ouvertes toute l'année, notamment dans les gares de Lyon (12^e) et du Nord (10^e), rue Scribe, à côté des Grands Magasins (9^e), sur la place du Tertre à Montmartre (18^e), ainsi qu'au Carrousel du Louvre, rue de Rivoli (1^{er}), sans compter le point d'accueil saisonnier de la tour

Eiffel (7^e). Autant de sites prisés des touristes. D'autres espaces devraient voir le jour prochainement, en particulier dans les aéroports.

Paris dans plus de quinze langues

Jusqu'au 31 août, l'équipe des "ambassadeurs de l'accueil" animera des kiosques saisonniers. Pour la quatrième année consécutive, touristes et visiteurs et même Parisiens disposent de plans, de brochures et de guides. La plaquette *Paris est à vous* est, par exemple, un bon point de départ pour découvrir les multiples facettes de la capitale, et regorge d'informations pratiques. Formés par l'Office de tourisme, ces jeunes ambassadeurs parlent une quinzaine de langues. Ils se répartissent sur les points de passage incontournables des visiteurs, leur font découvrir la programmation estivale et sont aussi de bon conseil pour s'aventurer hors des sentiers battus. C'est surtout dans les quartiers touristiques, dans le métro, le RER et les gares que vous les rencontrerez. Cet été,

pour la première fois, un point implanté à Roissy-Charles de Gaulle permet d'accueillir les visiteurs dès leur descente d'avion. ■

➔ **Où trouver les ambassadeurs de l'accueil : Bastille, Notre-Dame, Beaubourg, Champs-Élysées-Clémenceau, Anvers, Paris-Plage (2 points) et sur certains événements de "Paris quartier d'Été". Sans oublier les 23 points de la RATP, partenaire de l'opération.**

➔ **Pour plus d'information : www.paris-touristoffice.com Tél. 0 892 68 3000 (0,34 €/min)**



UN PRÊT IMMOBILIER À 0% POUR LES PARISIENS



Le 1^{er} mars, la Mairie de Paris a lancé le prêt Paris logement 0%, un prêt sans intérêts pour aider les Parisiens à devenir propriétaires de leur résidence principale dans la capitale. Ce prêt gratuit, sous conditions de ressources, est de 22 000 euros pour une personne seule et de 36 000 euros pour les autres ménages. D'après les estimations, environ 2 000 Parisiens devraient, chaque année, profiter de cette opportunité et en mai, ils étaient déjà 3 000 à s'être informés. Les banques

proposant la distribution de ce prêt sont : la BNP-Paribas, le Crédit immobilier de France d'Ile-de-France, le CIC, le Crédit mutuel, le Crédit Foncier, la Société Générale, les Banques Populaires (Bred, BICS, Banque fédérale des banques populaires, banque populaire région nord de Paris) le Crédit Lyonnais, le Crédit Agricole, la Caisse d'Épargne Ile-de-France-Paris et la SOFIAP.

Consultez sur www.paris.fr la liste actualisée des banques, ainsi que les informations sur les conditions d'attribution du prêt Paris logement 0%, son montant et ses modalités de remboursement. Les personnes

intéressées par ce prêt peuvent aussi se renseigner auprès de l'Agence départementale d'information sur le logement de Paris (ADIL 75) au 01 42 79 50 50, retirer un dépliant dans les mairies d'arrondissement ou appeler Paris Info Mairie au 08 2000 75 75 (0,13 €/min).

GUIDE SOLIDARITÉ 2004

Destiné aux personnes confrontées à des situations d'urgence, le supplément été du guide *Solidarité Paris 2004* propose une mise à jour des horaires ou des fermetures de certains organismes pendant l'été. Cette année, l'accent est spécialement mis

sur les mesures à prendre en cas de canicule et sur la localisation de la plupart des fontaines d'eau potable.

➔ **Rens. Paris Info Mairie au 08 2000 75 75 (0,13 €/min).**

Le guide est disponible dans le hall d'accueil de l'Hôtel de Ville, les mairies d'arrondissement et les sections du Centre d'action sociale de la Ville de Paris, les permanences d'accueil et les centres d'hébergement.



GROUPE UNION POUR UN MOUVEMENT POPULAIRE

Fâchés à mort avec les chiffres : les "Pinocchio" de Paris

Une association de défense des pistes cyclables à Paris vient de décerner à Denis Baupin, adjoint au maire de Paris chargé des Transports, de la Circulation, du Stationnement et de la Voirie, le titre de "Pinocchio de l'année". Cette distinction méritée, qui récompense l'auteur du plus gros mensonge de l'année (il a outrageusement gonflé le kilométrage de pistes cyclables à Paris) devrait en bonne logique et en toute équité être partagé par tous les membres de l'exécutif parisien.

Et commençons par rendre au maire de Paris ce qui lui revient : fâché à mort avec les chiffres, il est absolument allergique à toute notion de transparence et de vérité. Les preuves en sont nombreuses.

S'agit-il de la fiscalité ? La masse fiscale, c'est-à-dire l'ensemble des impôts collectés par la collectivité parisienne, a augmenté de plus d'un tiers en trois ans... On nous parle de stabilité !

S'agit-il des investissements engagés par la nouvelle municipalité ? Jamais le taux de réalisation du budget d'investissement n'a été aussi bas : on nous parle d'un effort sans

précédent pour compenser la situation de sous-équipement dont aurait hérité le maire de Paris en 2001 !

S'agit-il du très emblématique dossier des créations de places supplémentaires en crèches ? Alors que les équipements mis en service depuis 2001 ont été pour plus des deux tiers d'entre eux décidés et financés avant 2001, une récente note adressée à tous les conseillers de Paris fait un amalgame complet des places de crèches et de haltes-garderies, et affiche 1 898 places nouvelles ouvertes depuis avril 2001 ! Cherchez l'erreur...

Dernier épisode ! La comptabilisation des emplois affectés au maire de Paris. Sur ce sujet sensible, les contrevérités pleuvent : le maire prétend qu'avant lui, les effectifs du cabinet du maire n'étaient pas connus. C'est faux ! On prétend que depuis 2001, il n'y a plus de délibération dérogatoire pour la rémunération des contractuels ! C'est faux. En 2002 et 2003, des délibérations votées à l'initiative du maire de Paris ont eu pour effet de dé plafonner les rémunérations des contractuels. Et au-dessus des 7 000 euros prétendument respectés !

Le directeur de cabinet prétend que la masse salariale est fixée à 265 400 euros. C'est faux ! Elle atteint en réalité 850 000 euros en janvier 2004 (notons au passage que 15 % des collaborateurs monopolisent 30 % des rémunérations...). Le maire prétend qu'il n'y a que 40 membres à son cabinet tout en affirmant que sur les 268 membres du cabinet, 228 sont des secrétaires, des huis-siers ou des agents de bureau. C'est faux ! Le cabinet du maire compte à son effectif réglementaire 110 agents d'encadrement ou de catégorie B.

Le maire ose prétendre qu'il a réduit les effectifs globaux du cabinet. C'est inexact ! Surtout si l'on considère que les effectifs du secrétariat général ont augmenté de 103 en trois ans, dont 44 transférés... du cabinet du maire !

Ce qui n'empêchera sans doute pas tous ces « Pinocchio » de continuer à prétendre qu'ils ont réduit le train de vie de l'Hôtel de Ville !

➤ **Jean-François LEGARET**
Maire du 1^{er} arrondissement

GROUPE COMMUNISTE

1944-2004 : Paris libéré

En août 1944, Paris se libérait du nazisme. Celles et ceux qui se sont impliqués dans cet événement historique considérable, dont nous célébrons cette année le 60^e anniversaire, se souviennent de leurs sentiments de joie immense teintés aussi, parfois, de tristesse à la pensée des amis, des êtres chers qui manquaient, victimes de la barbarie.

Le rôle du peuple de Paris, entrant en insurrection fut déterminant pour libérer notre ville, tout comme le concours de la 2^e DB, dont les toutes premières unités à entrer dans Paris étaient composées de républicains espagnols. Aujourd'hui, des rues, des murs de notre ville, nous parlent tout particulièrement des

résistantes et des résistants qui ont lutté et donné leur vie pour la Liberté et la Démocratie. Et parmi eux, des communistes.

Bientôt, d'autres sites vont être inaugurés, dont ceux rendant enfin hommage à Henri Rol Tanguy, commandant des FFI et de l'insurrection parisienne, à André Tollet, président du Comité parisien de Libération, responsable syndicaliste à la CGT.

2004, c'est aussi l'année du 60^e anniversaire de l'adoption du programme du Conseil national de la Résistance qui prévoyait, entre autre, la généralisation de la sécurité sociale et des retraites.

Il est remarquable que ces conquêtes sociales

exceptionnelles aient été décidées et mises en place à un moment où notre pays était exsangue.

Ce sont ces avancées majeures que le gouvernement entend aujourd'hui remettre en cause. Il s'agit pour nous, non seulement de les défendre, mais aussi, comme il y a soixante ans, de réaffirmer le choix d'une société solidaire et notre volonté de ne pas laisser faire les "féodalités économiques" comme le disaient alors les membres du Conseil national de la Résistance.

➤ **Jean Vuillermoz,**
Président du Groupe

GROUPE SOCIALISTE ET RADICAL DE GAUCHE

Pour une ville active

37bis, rue de Montreuil, cité de la Roquette, rue des Taillandiers : autant d'adresses où récemment encore la vie artisanale séculaire de notre cité était directement menacée par la spéculation immobilière, autant de sites pour certains uniques sur lesquels la Mairie de Paris a exercé son droit de préemption ou sa capacité à intervenir de manière ciblée et opportune.

Cette volonté politique, nouvelle depuis trois ans, qui s'est également traduite par le rachat de l'immeuble de Jean-Paul Gaultier dans le faubourg Saint-Antoine afin d'y installer une Maison de l'artisanat d'art, répond à l'objectif poursuivi par la majorité municipale que Paris soit plus que jamais la capitale de la création.

Entre tradition et modernité, les métiers d'art contribuent de façon majeure à la richesse patrimoniale de notre ville. Ce foisonnement artistique qui voit se côtoyer de jeunes artisans d'art fraîchement diplômés des écoles municipales, des créateurs de mode débutants ou confirmés, des designers... a aussi une dimension économique : ce sont

autant de petites et moyennes entreprises dynamiques et créatrices des emplois dont Paris a tant besoin.

La municipalité, comme pour le commerce et les autres activités indépendantes, accompagne très concrètement les professionnels des secteurs de l'artisanat et de la création par la mise en place de divers dispositifs de soutien dont Christian Sautter et Lyne Cohen-Solal sont tout particulièrement à l'initiative : préservation d'une formation d'exception, relance de la commande publique, contribution active à la création d'entreprise par le développement du réseau des boutiques de gestion et de son programme de couveuse, naissance de la pépinière d'entreprises "Républic Innovation", etc.

Avec, en complément, un concours financier de la Ville – via le Crédit municipal – qui apporte à de petits entrepreneurs ou à de jeunes porteurs de projets les garanties bancaires qui leur font souvent défaut, c'est une politique de développement économique durable et de l'emploi particulièrement volontariste qui est concrètement mise en œuvre.

Pour que Paris ne devienne pas une ville-musée ou une ville-dortoir, pour qu'un plus grand nombre encore de Parisiens puisse trouver du travail à quelques stations de métro de leur lieu d'habitation, il faut que l'activité économique trouve toute sa place dans l'espace urbain. Il revient à la municipalité, aux bailleurs sociaux notamment, de dédier des lieux à la création de bureaux, d'ateliers ou de locaux commerciaux.

L'image de notre ville, enfin, est naturellement déterminante. Elle doit être attractive pour les acteurs économiques internationaux. Capitale touristique, Paris tire aussi profit de son rayonnement culturel. À cet égard, la candidature de Paris aux Jeux Olympiques de 2012, que Bertrand Delanoë porte avec tant de conviction et d'engagement personnel, participe de cet effort collectif pour créer, tout simplement, le désir de Paris.

➤ **Patrick Bloche,**
Président du Groupe

GROUPE UNION POUR LA DÉMOCRATIE FRANÇAISE

Savoir réformer

Le scrutin des 21 et 28 mars est riche d'enseignements à plusieurs titres. Tout d'abord au premier tour des élections régionales, il est apparu clairement que les Français rejetaient le projet de parti unique à droite et au centre qui était l'objectif déclaré de l'UMP. C'est même à un retour en force de l'UDF auquel on a assisté puisque désormais, sur le plan national, l'UDF représente 34 % des électeurs de la majorité contre 66 % à l'UMP. Ce pourcentage passe même à plus de 38 % d'électeurs UDF sur Paris. D'ailleurs, contrairement à une idée répandue, là où, au premier tour, il y avait, dans les régions, deux listes UDF et UMP concurrentes, le résultat de celles-ci a été

supérieur de 2 % aux régions où avaient été constituées des listes communes. Il est donc désormais évident que seule la prise en compte de sensibilités différentes et de deux partis complémentaires dans la majorité avec une volonté de partenariat et non plus de domination de la part de l'UMP permettra des succès pour les élections futures. Ensuite, le premier comme le deuxième tour ont marqué la déception et le désarroi des électeurs de la majorité par rapport aux attentes des Français et aux politiques menées. Dans un pays où les réformes sont indispensables mais difficiles, il est plus que jamais nécessaire que les priorités soient clairement définies,

échelonnées et préparées avec les deux partis de la majorité et les partenaires sociaux. Avec une culture de responsabilité de l'opposition – on peut rêver –, certains enjeux comme celui de l'assurance maladie et la sauvegarde de notre système de sécurité sociale devraient même faire l'objet d'un consensus national. C'est avec cet esprit de partenariat, pour l'intérêt de notre pays, que l'UDF entend inscrire son action.

➤ **Yves Galland,**
Ancien Ministre,
Président du Groupe UDF

GROUPE LES VERTS

Galères estivales

L'été, pour certains, est synonyme de détente et de loisirs. Pour d'autres, rien ne change sinon en pis. Sans-domicile, personnes âgées isolées, demandeurs d'asile continuent à vivre Paris comme un enfer. À cet égard, la responsabilité de l'État est écrasante, mais pour les Verts, la Ville ne peut rester passive. Exemples : les sans-domicile. Comme chaque année, l'État cesse en période estivale de financer le fonctionnement des centres d'hébergement d'urgence et la capacité d'accueil est dramatiquement réduite. Les Verts se sont battus pour que la fermeture pour travaux des centres municipaux Curial et Fonk ne se traduise pas par la disparition pure et simple de lits en cette période de déficit chronique. Les demandeurs d'asile : personnels et associatifs, nombreux sont ceux qui dénoncent les graves dysfonctionnements du Centre de réception des étrangers de la rue d'Aubervilliers (Paris 19^e) qui accueille

dans des conditions inhumaines près de 300 personnes par jour. Manque d'effectif chronique, inadaptation des locaux, recrudescence des incidents aux abords du bâtiment et d'actes de violences policières : sur tous ces points, la préfecture de Police, responsable de ce centre, a été alertée à de multiples reprises par les élus Verts. Si la préfecture s'engage à réfléchir à une meilleure gestion de la file d'attente, elle ne semble pas pour autant disposée à mettre en place tous les moyens humains qui s'imposent.

Les personnes âgées isolées : la canicule de l'été 2003 a révélé les conséquences dramatiques de l'isolement des plus âgés. La Ville a adopté un certain nombre de mesures pour cet été. Mais suffiront-elles à pallier la passivité désespérante de l'État ? Pour les Verts, la situation des personnes âgées à Paris appelle des solutions radicales, sur le long terme. La création de

structures d'accueil, la mise à disposition de personnel formé et en nombre suffisant ou l'amélioration de la qualité du bâti (isolation) avec l'application de la démarche Haute Qualité environnementale à tous les projets de construction sont autant de mesures qu'il convient d'engager collectivement dans les meilleurs délais. Comment ne pas s'inquiéter enfin de l'inertie de l'État quant à une limitation beaucoup plus drastique de la circulation automobile en cas de pics de pollution, alors que s'accumulent les études attestant du lien entre pollution de l'air et mortalité, en particulier chez les plus fragiles. Las ! Il ne reste plus qu'à espérer un été plus clément qu'en 2003.

➤ **Violette Baranda,**
conseillère de Paris

➤ **Khedidja Bourcart,**
conseillère de Paris

GROUPE DU MOUVEMENT RÉPUBLICAIN ET CITOYEN

Pour mieux vivre à Paris, favorisons les différents modes de déplacement et rééquilibrions l'espace !

Paris subit la pollution aérienne, sonore, et la pression de l'automobile. Il est hors de question de rendre la vie des automobilistes impossible, car beaucoup n'ont pas d'autre choix que de circuler en voiture. Mais il faut que les politiques municipales encouragent les modes de circulation douce (transports en commun, deux-roues, piétons...), et que l'espace parisien soit rééquilibré.

C'est notamment le rôle des quartiers verts, aménagés pour y réduire la pression automobile, y faciliter les déplacements alternatifs, y améliorer la convivialité. Dans le 11^e arrondissement de Paris, dont je suis le Maire, nous avons déjà réalisé deux quartiers

"tranquilles" ou "verts". Nous venons d'achever la concertation de tous les acteurs locaux, qui débouchera début 2005 sur la réalisation d'un troisième quartier vert (Forge Royale). Nous entamons dès cet été une concertation pour réaliser au plus vite un quatrième quartier vert (Roquette). À l'échelle de Paris, une politique similaire doit permettre partout l'amélioration de la qualité de la vie.

Parallèlement, en concertation avec les Parisiens, il faut développer les transports en commun et mener une politique plus audacieuse encore en faveur de l'usage du vélo, y compris sur les grands axes. Tel est par exemple le sens du vœu déposé par

notre groupe en mars pour l'aménagement du boulevard des Fermiers-Généralx. Les élus du groupe du M.R.C. demandent à la municipalité parisienne de ne pas relâcher son effort. Favoriser les modes de transports alternatifs et rééquilibrer l'espace parisien n'est pas chose facile. Une telle politique doit allier volontarisme, ouverture d'esprit, concertation avec les usagers et les riverains. C'est ce qui est engagé. Avec un peu de temps, tous les Parisiens bénéficieront bientôt des résultats de cette politique.

➤ **Georges Sarre,**
Président du Groupe